

Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto jedni przybędą z daleka, oto drudzy z Północy i z Zachodu, jeszcze inni z ziemi Synitów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas jedni przybędą z daleka, drudzy z północy i z zachodu, a jeszcze inni z ziemi Synitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ci przyjdą z daleka, drudzy z północy i od strony morza, a jeszcze inni z ziemi Sinim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ci z daleka przyjdą, a oto drudzy od północy i od morza, a drudzy z ziemi Synim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ci z daleka przydą, a oto oni z północy i od morza, a ci z ziemie od południa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ci przychodzą z daleka, oto tamci z północy i z zachodu, a inni z krainy Sinitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak jedni będą przychodzić ze Wschodu, a drudzy z Północy i z Zachodu, a jeszcze inni z kraju Synitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz, ci przychodzą z daleka – jedni z północy i zachodu, a inni z krainy Sinitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto ci przybędą z daleka! Jedni z północy i od strony morza, a inni z krainy Sinitów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto jedni przybędą z daleka, a drudzy z północy i od strony morza, a jeszcze inni aż z krainy Sinim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ці приходять здалека, ці з півночі і ці з моря (заходу), а інші з землі персів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto nadejdą ci z daleka, i oto inni z północy, od morza, a tamci z ziemi Synym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto przyjdą ci z daleka, a oto ci z północy i z zachodu, tamci zaś z ziemi Sinim”.

¹⁾ Synitów, סינים (sinim), Chińczyków (?) <x>290 49:12</x>L.: wg 1QIsa a : Sunyitów, סוניים ; miejscowość między Egiptem a Etiopią, wsp. Aswan, por. <x>330 29:10</x>;<x>330 30:6</x>.